



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org

Email: parish@ourladyoflavang.org

Easter Sunday
April 16, 2017



*Our Lady of La Vang
Welcome the newly baptized
Nuestra Señora de La Vang da la
bienvenida a los nuevos bautizados*



*Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
Chào Mừng Tân Kitô Hữu*

Paul Sam Ha
John Jimmy Vu Huynh
Martin Norrin K. Marason
Martin De Pores Bill Nguyen
John the Baptist Kenneth Nguyen
Francis Tyler Nguyen
Thomas Peter Tan Dy Pham
Teresa Calcutta Katherine Tien Phan
Anthony Lanh Phuong Vo
Joseph Patrick Marason

Joseph Khoa Dang Nguyen
Tiffany Loi
Katelynn Hue Nguyen
Pedro Alex Villegas
Leo Alexander Reynoso
Justin Javier Naranjo Lozano
Rosemary Franco
Maribel Franco Orozco
Izaiah Franco Orozco
Christian Franco Orozco

Stephanie Delgado
Lizbeth Araceli Aragon Lozano
Jessica Denis Aragon Lozano
Rogelio Rangel Sanabria
Jose de Jesus Rea
Susana Gonzalez Hernandez
Jenni Anel Rios
Dan Thu Tran Phung
John Quang Phan

Đáp Ca

Đây là ngày Chúa đã lập ra, chúng ta hãy mừng rỡ hân-hoan về ngày đó.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh Ngày 16 tháng 4, 2017

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến trong niềm vui của Chúa Kitô Phục Sinh!

Chúa Kitô đã Phục Sinh Alleluia Alleluia!

Cùng với Cha Timothy và toàn thể giáo xứ Đức Mẹ La Vang, xin kính chúc Ban Chấp Hành, Quý Đoàn Thể, Quý Vị Ân Nhân và toàn thể giáo dân Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang một Lễ Phục Sinh tràn đầy bình an và hy vọng của Chúa Kitô Đấng toàn thắng sự chết. Giáo xứ cũng xin chân thành chúc mừng tới 21 người đã được rửa tội trong Lễ Vọng Phục Sinh năm nay. Nguyên xin Chúa Kitô Phục Sinh ban muôn ơn lành trên quý anh chị em tân Kitô hữu của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Giáo xứ Đức Mẹ La Vang cũng xin chân thành cảm ơn quý đoàn thể, ca đoàn đã đóng công sức cho chương trình tuần thánh vừa qua được diễn ra rất thành công và tốt đẹp.

Lễ Phục Sinh là một lễ quan trọng nhất của giáo hội với ba lý do. 1) Chúa Giêsu Kitô sống lại là căn bản của niềm tin Công Giáo. Đây là phép lạ lớn nhất và chứng minh rằng Chúa Giêsu là Chúa. Đó là lý do thánh Phaolô viết “Nếu Đức Kitô không sống lại thì việc rao giảng của chúng tôi là hão huyền và niềm tin của chúng ta cũng hão huyền (1 Cor 15:14) “Chúa Giêsu là Chúa, Ngài đã sống lại” (Rôma 10:9) là chủ đề chính cho việc rao giảng của các tông đồ bởi Chúa Giêsu đã tiên báo như vậy. Sự sống lại của Chúa là dấu chỉ của Thiên Tính của Ngài; “Hãy phá hủy đền thờ này đi và trong ba ngày ta sẽ xây lại (Jn 2:19) Những nhà lãnh đạo của các tôn giáo khác không có ngôi mộ trống như Chúa Giêsu đã có.” 2) Lễ Phục Sinh là bảo đảm cho sự sống lại của chúng ta. Chúa Giêsu đã quả quyết với Mátta nơi mộ của Lazarô “Ta là sự sống lại và là sự sống, ai tin vào ta sẽ được sống cho dù đã chết” (Jn 11:25-26) 3) Lễ Phục Sinh là Đại Lễ đem lại cho chúng ta niềm hy vọng và niềm phấn khởi trong thế giới đầy những đau đớn, khô sở và nước mắt. Lễ Phục Sinh nhắc nhở chúng ta rằng cuộc sống là đáng sống. Niềm tin của chúng ta là sự hiện hữu đích thật của Chúa Kitô Phục Sinh trong trái tim, trong giáo hội và trong bí tích thánh thể và trên trời đem lại cho chúng ta ý nghĩa của cuộc sống cá nhân, cũng như đời sống cộng đồng trong phụng vụ và cho ta sức mạnh để chống lại những cám dỗ và cho chúng ta sự tự do và bớt đi những lo lắng và sợ hãi.

Chúng ta hãy sống cuộc sống của những người tin vào sự Sống Lại. Lễ Phục Sinh đem lại cho chúng ta niềm vui là chúng ta là những người được sống lại” Có nghĩa là chúng ta không còn chôn mình trong những nấm mồ của tội lỗi, tật xấu, nghiệm ngập nguy hiểm thất vọng và nghi ngờ. Thay vào đó, chúng ta sống trong niềm vui và cuộc sống bình an luôn cảm nghiệm sự hiện diện của Chúa Kitô Phục Sinh trong mọi tình huống cuộc và trong sự buồn chán và đau khổ của cuộc sống hằng ngày. Chúng ta hãy sống niềm vui và sức mạnh của Chúa Kitô Phục Sinh. Chúng ta hãy nhớ lại rằng mỗi lần chúng ta cố gắng thi hành bác ái công giáo là có lòng thương xót và tha thứ, chống lại chước cám dỗ là mỗi lần chúng ta chia sẻ niềm vui của Đức Kitô Phục Sinh. **Chúc Mừng Phục Sinh! Happy Easter, Feliz Pascual!**

Thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 9/4/2017: **\$13,297** Tổng số phong bì: **401**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **5**
Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **\$2,318**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Mừng Chúa Phục Sinh



Nhân dịp Lễ Phục Sinh, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin chân thành kính chúc quý ân nhân, Ban Thường Vụ, quý đoàn thể, ban ngành, phong trào, và toàn thể quý ông bà anh chị em mùa Phục Sinh tràn đầy niềm tin, tình thương, và ân sủng của Chúa Kitô Phục Sinh. Chúng tôi cũng xin chân thành tri ân tất cả mọi sự đóng góp mà quý vị dành cho Giáo Xứ trong suốt mùa chay thánh vừa qua. Xin quý vị tiếp tục ủng hộ và cầu nguyện cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Chúa Nhật Lòng Chúa Thương Xót

Trong Năm Thánh 2000, Đức Gioan Phaolô II đã ấn định rằng trong toàn thể Hội Thánh, Chúa Nhật sau Lễ Phục Sinh, ngoài danh hiệu Chúa Nhật áo trắng, sẽ còn được đặt tên là Chúa Nhật kính Lòng Chúa Thương Xót. Chúa Giêsu đã mạc khải cho Nữ Tu Faustina biết rằng Lòng Thương Xót của Ngài luôn sẵn sàng tha thứ cho những tội nhân xấu xa nhất, ngay cả đối với người tuyệt vọng. Ngài mong muốn mọi người đi xưng tội và rước lễ để hoàn toàn được ơn tha thứ mọi tội lỗi và hình phạt trong ngày lễ Lòng Thương Xót Chúa. Chúa Giêsu đã tuôn đổ cả đại dương ân sủng trên những linh hồn đến với Lòng Thương Xót của Ngài. Mọi tội lỗi đều được Thiên Chúa tha thứ, bởi “Tình Thương Mạnh Hơn Tội Lỗi”.

Gìn Giữ Khuôn Viên Nhà Thờ

Để giữ gìn khuôn viên nhà thờ sạch sẽ, Giáo Xứ xin tạm ngưng nhận các mặt hàng cũ. Xin quý vị lưu ý, đừng để đồ trước kho phía sau Đài Đức Mẹ La Vang. Xin cảm ơn.

Trở Lại Trường

Các em học sinh của 3 khối Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ **trở lại học bình thường vào tuần tới, thứ Bảy, ngày 22 tháng 4, 2017**. Kính mong các quý vị phụ huynh lưu ý. Xin cảm ơn.

Đăng Quảng Cáo

Xin hãy hỗ trợ Giáo Xứ bằng cách đăng quảng cáo trên trang bì cuối của tờ Hiệp Thông của Giáo Xứ cho các doanh nghiệp của quý vị.

Cập Nhật Thông Tin

Vui lòng cập nhật thông tin của quý vị và gia đình cho văn phòng giáo xứ nếu quý vị đã thay đổi địa chỉ hoặc số điện thoại. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

David Quang Tran & Virginia Lieu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 29 tháng 4, 2017

Johnny Nguyen & Trisha Luu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 29 tháng 4, 2017

Amy Vu & Syed Asghan
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 29 tháng 4, 2017

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm” trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng trước” ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 4 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để giới trẻ biết quảng đại đáp ứng ơn gọi của họ và nghiêm chỉnh xét tới việc hiến mình cho Thiên Chúa trong thiên chức linh mục hay đời sống thánh hiến tu trì.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm

This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad.

Pastor's Corner

Easter Sunday, April 16, 2017

Dear Brothers and Sisters in the Risen Lord!

The Lord is truly Risen, Alleluia Alleluia!

Together with Father Timothy Nguyen and the entire parish of Our Lady of La Vang, we wish all of you a Blessed Easter with love, peace, and joy of our Risen Lord. I want to congratulate our 21 Newly Baptized at the Easter Vigil. I also wish to thank all those who worked very hard to make this Easter Celebration a holy and joyful one. May the Risen Lord bless our Newly Baptized and their families!

Easter is the greatest and the most important feast in the Church for three reasons: (1) The Resurrection of Christ is the basis of our Christian Faith. It is the greatest of the miracles, for it proves that Jesus is God. That is why St. Paul writes: *"If Christ has not been raised, then our preaching is in vain; and your faith is in vain"* (1 Cor 15: 14). *"Jesus is Lord, He is risen!"* (Rom 10:9), was the central theme of the *kerygma* (or 'preaching'), of the apostles, because Jesus had prophesied His Resurrection as a sign of His divinity: *"Tear down this temple and in three days I will build it again"* (Jn 2:19). The founder of no other religion has an empty tomb as Jesus has. (2) Easter is the guarantee of our own resurrection. Jesus assured Martha at the tomb of Lazarus: *"I am the Resurrection and the life; whoever believes in me will live even though he dies"* (Jn 11:25-26). (3) Easter is a feast which gives us hope and encouragement in this world of pain, sorrow, and tears. It reminds us that life is worth living. It is our belief in the Real Presence of the Risen Jesus in our souls, in His Church, in the Blessed Sacrament, and in Heaven that gives meaning to our personal as well as our communal prayer, strength to fight against temptations, and freedom from unnecessary worries and fears.

Let us live the lives of Resurrection people: Easter gives us the joyful message that we are a "Resurrection people". This means that we are not supposed to lie buried in the tomb of our sins, evil habits, dangerous addictions, despair, discouragement, or doubts. Instead, we are expected to live a joyful and peaceful life, constantly experiencing the living presence of the Risen Lord in all the events of our lives and amid the boredom, suffering, pain, and tensions of our day-to-day life. We need to live new, disciplined lives in the Risen Jesus. Our awareness of the all-pervading presence of the Risen Lord in and around us, and the strong conviction of our own resurrection, help us to *control our thoughts, desires, words, and behavior*. This salutary thought inspires us to *honor our bodies, keeping them holy*, pure and free from evil habits and addictions. Our conviction about the presence of the Risen Lord in our neighbors and in all those with whom we come into contact should encourage us to respect them, and to render them loving, humble and selfless service. We need to become transparent Christians - we are called to be transparent Christians, showing others through our lives the love, mercy, compassion, and spirit of self-sacrificing service of the Risen Jesus living in our hearts. **Happy Easter to all of you and to your families!**

Sincerely yours in Jesus the Risen Lord and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 4/9/2017: **\$13,297** Number of Envelopes: **401**

EFT: **\$100** Number of EFT: **5**

Food Sales: **\$2,318**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Éste es el día del triunfo del Señor. Aleluya.

Notas del Párroco

Domingo de Pascua abril 16, 2017

¡Queridos hermanos y hermanas en el Señor Resucitado!

El Señor verdaderamente ha resucitado ¡Aleluya, Aleluya!

Junto con el Padre Timothy Nguyen y toda la parroquia de Nuestra Señora de La Vang, les deseamos a todos una bendita Pascua con amor, paz y alegría de nuestro Señor Resucitado. Quiero felicitar a los 21 recién bautizados en la Vigilia Pascual de nuestra parroquia. También quiero agradecer a todos aquellos que han trabajado muy duro para hacer de esta celebración de Pascua una santa y alegre. ¡Que el Señor resucitado bendiga a nuestros recién bautizados y a sus familias!

La Pascua es la fiesta más grande y más importante de la Iglesia por tres razones: 1) La Resurrección de Cristo es la base de nuestra fe cristiana. Es el mayor de los milagros, porque demuestra que Jesús es Dios. Es por eso que San Pablo escribe: "Si Cristo no ha resucitado, nuestra predicación es en vano; Y su fe es en vano" (1 Cor 15, 14). "Jesús es el Señor, él ha resucitado" (Rom 10: 9), fue el tema central del kerigma (o "predicación") de los apóstoles, porque Jesús había profetizado su resurrección como un signo de su divinidad: Destruyan este templo y en tres días lo reconstruiré" (Jn 2, 19). El fundador de ninguna otra religión tiene una tumba vacía como lo ha hecho Jesús.

2) La Pascua es la garantía de nuestra propia resurrección. Jesús aseguró a Marta en la tumba de Lázaro: "Yo soy la resurrección y la vida; El que cree en mí vivirá aunque muera" (Jn 11, 25-26). 3) La Pascua es una fiesta que nos da esperanza y aliento en este mundo de dolor, tristezas y lágrimas. Nos recuerda que la vida vale la pena vivir. Es nuestra creencia en la Presencia Real del Jesús Resucitado en nuestras almas, en Su Iglesia, en el Santísimo Sacramento y en el Cielo lo que da sentido a nuestra oración personal y comunitaria, la fuerza para luchar contra las tentaciones y la liberación de las preocupaciones innecesarias y temores.

Vivamos la vida de la gente de la Resurrección: la Pascua nos da el mensaje gozoso de que somos un "pueblo de Resurrección". Esto significa que no debemos mentir sepultados en la tumba de nuestros pecados, malos hábitos, adicciones peligrosas, desesperación, desánimo, O dudas. En cambio, se espera que vivamos una vida gozosa y pacífica, experimentando constantemente la presencia viva del Señor Resucitado en todos los acontecimientos de nuestras vidas y en medio del aburrimiento, sufrimiento, dolor y tensiones de nuestra vida cotidiana. Necesitamos vivir vidas nuevas y disciplinadas en el Jesús Resucitado. Nuestra conciencia de la presencia omnipresente del Señor Resucitado en y alrededor de nosotros, y la fuerte convicción de nuestra propia resurrección, nos ayudan a controlar nuestros pensamientos, deseos, palabras y comportamiento. Este pensamiento saludable nos inspira a honrar nuestros cuerpos, mantenerlos santos, puros y libres de malos hábitos y adicciones. Nuestra convicción acerca de la presencia del Señor Resucitado en nuestros vecinos y en todos aquellos con quienes entramos en contacto debe animarnos a respetarlos y hacerles amorosos, humildes y desinteresados servicios. Necesitamos ser cristianos transparentes: somos llamados a ser cristianos transparentes, mostrando a otros a través de nuestras vidas el amor, la misericordia, la compasión y el espíritu de servicio abnegado de Jesús resucitado que vive en nuestros corazones. **¡Feliz Pascua a todos ustedes ya sus familias!**

Sinceramente suyo en Jesús el Señor Resucitado y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 4/9/2017

401 Total Sobres Recibidos: \$13,297

5 Donaciones Electrónicas: \$100

Venta de Comida: \$2,318

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet

visite nuestro website

www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

HAPPY EASTER!

May the glory of the Lord's miracle strengthen your faith and renew your hope! On behalf of the parish, we would like to send our warm wishes to our benefactors, ministry groups, and each and everyone of you a Easter Season full of faith, love, and blessings from our Risen Lord. We are grateful for all of your contributions to our parish and please continue to support our parish so we can grow stronger. **Happy Easter!**



Child Abuse Prevention Month

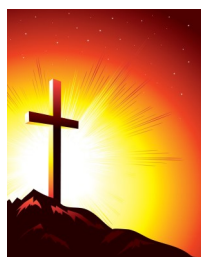
April is national Child Abuse Prevention Month. It is most appropriate that Child Abuse Prevention Month is held during the Lenten and Easter seasons as there is no better time than this when we experience renewal and growth that we celebrate the protection of our most valuable gift from God – our children.

For information on how you can become more informed and involved in keeping our children safe,

log on to <http://www.usccb.org/ocyp/>
or contact the Office of Safe Environment,
(714) 282-3069, www.rcbo.org
Safe Environment,

www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth

COME BACK TO SCHOOL



Students from Religious Education, Eucharistic Youth and Vietnamese Language School will come back to school next week (April 22, 2017) as usual. Wishing you a Happy and Safe Easter. Thank you.

NOTICIAS

FELICES PASCUAS!

Que la Gloria del milagro del Señor fortalezca nuestra fe esperanza!. En nombre de la parroquia, enviamos nuestros mejores deseos a nuestros benefactores, grupos parroquiales, ministerios y a cada uno de ustedes en este tiempo de Pascua que sea llena de fe, amor y bendiciones de nuestro Señor Resucitado. Estamos muy agradecidos por todas sus contribuciones, y por favor sigan apoyando a nuestra parroquia para que podamos crecer más fuerte. **¡Felices Pascuas!**



Mes para la Prevención del Abuso Infantil

Abril es el mes nacional para la Prevención del Abuso Infantil. No existe mejor época que la Pascua para celebrar la protección del regalo más valioso que nos ha dado Dios – nuestros hijos. Para mas información favor de llamar a la Oficina de Ambiente Seguro, (714) 282-3069 ó www.rcbo.org Safe Environment, www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth

CATECISMO

La Junta para Padres de niños en catecismo cancelada se llevara acabo en su nueva fecha: Sabado, 4/22/2017 a las 8:15. Favor de asistir para informacion importante acerca de las 1ras comuniones.

El Sábado 4/15/2017 y Domingo 4/16/2017 **NO HABRA** clases de Catecismo. Los niños regresan a clases el Sábado 4/22/2017 y Domingo 4/23/2017.

CELEBRACION DIVINA MISERICORDIA

El Grupo de la Divina Misericordia de nuestra Parroquia desea invitarles a la Celebración el Domingo Abril 23, 2017, a la Misa de las 12:30PM y después de Misa pasar al Patio para rezar el Rosario y después habra convivio con todos nuestros hermanos de la comunidad. Los esperamos.

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2017

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2017, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuê với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2017 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 5058
(Mr. Kiêm)

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____

☐ Tôi đã có ghi danh vào GX rồi.

☐ Tôi nay muốn ghi danh vào GX.

Tên Họ _____, Tên Gọi _____, Tên Đệm _____

Địa Chỉ _____

Thành Phố _____, CA _____ Email _____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gọi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical # _____

☐ Feligres Activo

☐ Nuevo Feligres

Apellido _____, Nombre _____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, CA _____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____) _____ Teléfono Cell (_____) _____

☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

**Thanks to our
Advertisers!**

Please support those listed in this page
of our bulletin
whenever possible.

Hành hương sa mạc đan viện Xitô

Chúa Nhật
ngày 7 tháng 5, 2017
\$20 (bao gồm ăn sáng)
Sáng đi chiều về
714-725-9809 (Mr.Phú)
714-235-6006 (Ms.Kim)
714-725-9808 (Ms.Hường)

**Thanks to our
Advertisers!**

Please support those listed in this page of
our bulletin
whenever possible.

TUTORING

- Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần
- Grade K - 6th
- Math, Reading, Writing

Tracey: (714) 722-9003
Lindsey: (714) 548-4078

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100
(Mr. Flores)

CÔ KHANH

(714) - 677 - 7701

Nhận đặt thức ăn và
nước uống đủ loại v.v..

Cho đám tiệc, đám tang

Giao nhận tận nơi:

tư gia, nhà quán,
nhà thờ, nhà hàng.

**Thanks to our
Advertisers!**

Please support those
listed in this page of
our bulletin
whenever possible.

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)